

# berriobeiti berrioplano

NÚMERO 2. ZENBAKIA. SEPTIEMBRE 2006. IRAILA

**pleno municipal** UDALAREN OSOKO BILKURA <4> **municipal** UDAL INFORMAZIOA <5> **cultura** KULTURA <9> **atención**  
**ciudadana** HIRITARREN ARRETA <10> **deportes** KIROLAK <11> **entrevista** ELKARRIZKETA <12> **agenda** AGENDA <12>

## Transporte comarcal

El servicio de villavesas llegará a Berrioplano, Berriosuso y Aizoán el 18 de septiembre





NÚMERO DE HABITANTES EN CADA LOCALIDAD (31 DE JULIO DE 2006)  
 HERRI BAKOITZEKO BIZTANLE-KOPURUAREN BILAKAERA (2006KO UZTAILAREN 31)



## TRANSPORTE URBANO COMARCAL ESKUALDEKO HIRI GARRAIOA

☎ 901 502503

**Línea 16- Extensión a Berriosuso (servicio diurno)**  
 16 garraibidea - Berriogoirako luzapena (eguneko zerbitzua)  
**Frecuencia / Maiztasuna**

Hasta Aizoáin (frente a cuartel):  
 Laborables, cada 12 minutos  
 Sábados, cada 15 minutos  
 Domingos y festivos, cada 22 min.  
 Extensión Berriosuso:  
 cada 60 minutos.

**Recorrido / Ibiltartea**  
 Berriozar, Noáin, Beriáin, con extensión a Aizoáin, Berrioplano y Berriosuso. En el Ayuntamiento de Berrioplano, paradas en la Avda. de Guipúzcoa (cuartel y cruce de Aizoáin), Aizoáin casco urbano (Ctra. Ultzama), Berrioplano (C/Andrelopa junto a C/ Las Heras) y Berriosuso (cruce C/Andrelopa con Ctra. Ultzama).

**Línea 14-Extensión Artica (servicio diurno)**  
 14 garraibidea - Artikarako luzapena (eguneko zerbitzua)  
**Frecuencia / Maiztasuna**

Laborables, cada 15 minutos  
 Sábados, cada 15 minutos  
 Domingos y festivos, cada 20 minutos

**Recorrido / Ibiltartea**  
 Ayuntamiento de Pamplona, Rochapea, con extensión a Artica (Casco Antiguo)

**Línea N4 (servicio nocturno)**  
 N4 garraibidea (gaueko zerbitzua)  
**Frecuencia / Maiztasuna**

Hasta límite de Aizoáin: cada 60 minutos.  
 Hasta Berriosuso: varios viajes (por determinar)

**Recorrido / Ibiltartea**  
 Pamplona (Paseo de Sarasate), Berriosuso. En el Ayuntamiento de Berrioplano, paradas frente a cuartel, cruce Ctra. Ultzama, Aizoáin, Berrioplano y Berriosuso.

### SERVICIOS MUNICIPALES UDAL ZERBITZUAK

#### AYUNTAMIENTO. UDALETEXEA

Plaza del Ayuntamiento, 1. Berrioplano. **Horario de atención / Jende harzea:** de 9:00 a 14:00 horas. ☎ 948 303129. Fax / Fa-xa: 948 302731. Web / Webgunea: www.berrioplano.es

#### SERVICIO DE ALGUACILES. AGUAZIL ZERBITZUA

Plaza del Ayuntamiento, 1. Berrioplano. ☎ 618 969455

#### ÁREA DE CULTURA. KULTURA ARLOA

Plaza del Ayuntamiento, 1. Berrioplano ☎ 948 303129  
**Horario de atención / Jende hartzea:** de 9:00 a 14:00 horas

#### PISCINAS MUNICIPALES. UDAL IGERILEKUAK

Nuestra Señora de la Purificación, s/n. Berrioplano  
 ☎948 303852. **Horario de atención / Jende hartzea:** del 15 de junio al 15 de septiembre, de 10:00 a 21:00 horas

#### EDIFICIO MULTIUSOS. ERABILERA ANITZEKO ERAIKINA

Nuestra Señora de la Purificación, 11. Berrioplano. **Horario de apertura al público / Jende aurreko egutegia** de 8:00 a 22:00 horas

#### OFICINA MUNICIPAL DE INFORMACIÓN AL CONSUMIDOR (OMIC). UDALAREN KONTSUMITZAILARENTZAKO ARRETA-BULEGOA

Plaza del Ayuntamiento, 1. Berrioplano. ☎ 948 303129 Fax / Fa-xa: 948 302731 **Horario de atención / Jende hartzea:** últimos martes de mes, de 10:00 a 13:00 horas. Se atiende por orden de llegada. También atención telefónica.

### AYUNTAMIENTO UDALA

#### OFICINAS GENERALES

BULEGO NAGUSIAK  
**Horario de atención al público / Jende hartzea:** 9:00 a 14:00 horas

#### TÉCNICOS MUNICIPALES

UDAL TEKNIKARIAK  
**Visitas / Bisitak:** lunes y jueves, de 9:00 a 14:00 horas  
**Llamadas / Deiak:** lunes, martes, miércoles y jueves, de 12:00 a 15:00 horas

#### SECRETARIA

IDAZKARIA  
**Visitas / Bisitak:** lunes, miércoles y jueves, de 9:00 a 14:00 horas

#### TASAS POR EXPEDICIÓN Y TRAMITACIÓN DE DOCUMENTOS

DOKUMENTU- EMATE ETA -IZAPIDETZE TASAK  
**Certificados / Ziurtagiriak:** 0,70 €.  
**Certificados solicitados a través del 012 / 012ren bitartez eskaturiko ziurtagiriak:** gratis / doan. **Certificados de informes técnicos / Txosten teknikoren ziurtagiriak:** 9,02 €. **Compulsas / Konpultsak:** 0,20 €. **Fotocopias / Fotokopiak** DIN A-3, 0,15 €. DIN A-4, 0,06 €.

### TAXIS TAXIAK

Teletaxi (948 351335)

**SERVICIOS  
MANCOMUNADOS CON  
ANSOÁIN  
ZERBITZUAK  
AMANKOMUNEAN. ANTSOAIN**

**SERVICIO SOCIAL DE BASE**  
OINARRIZKO GIZARTE-ZERBITZUA  
Plaza Consistorial, 1. Ansoáin  
☎ 948 132207

**COLEGIO PÚBLICO COMARCAL  
EZKABA**  
EZKABA ESKUALDEKO IKASTETXE  
PUBLIKOIA  
Mendikale, 1. Ansoáin  
☎ 948 148248

**SERVICIOS  
MANCOMUNADOS CON  
BERRIOZAR  
ZERBITZUAK  
AMANKOMUNEAN.  
BERRIOZAR**

**SERVICIO SOCIAL DE BASE**  
OINARRIZKO GIZARTE-ZERBITZUA  
Avda. Berriozar, 10. Berriozar  
☎ 948 300007  
**Horario / Ordutegia:** de 9:00 a  
13:00 horas, previa solicitud de cita.

**CENTRO DE SALUD**  
OSASUN-ZENTROA  
Kaleberri, s/n  
**Centralita / Telefonogunea:**  
☎ 948 309466  
**Cita previa / Ordua eskatzeko:**  
☎ 948 309404

**CENTRO DE PLANIFICACIÓN  
FAMILIAR**  
FAMILIA-PLANIFIKAZIORAKO ZENTROA  
☎ 948 301907

**COLEGIO PÚBLICO COMARCAL  
MENDIALDEA. EDUCACIÓN INFANTIL  
Y PRIMARIA**  
BERRIOZARKO MENDIALDEA  
ESKUALDEKO IKASTETXE PUBLIKOIA.  
HAUR ETA LEHEN HEZKUNTZA  
Avda. Berriozar, s/n  
☎ 948 309469

**INSTITUTO DE EDUCACIÓN  
SECUNDARIA OBLIGATORIA**  
DERRIGORREZKO BIGARREN  
HEZKUNTZAKO INSTITUTUA  
Avda. Berriozar s/n  
☎ 948 309405

**ESCUELA DE MÚSICA "FRANCISCO  
CASANOVA"**  
"FRANCISCO CASANOVA" UDAL MUSIKA  
ESKOLA  
C/ Oianondoa, 1. Berriozar  
☎ 948 300430 / 948 301800

**JUZGADO DE PAZ Y REGISTRO CIVIL**  
BAKE EPAITEGIA ETA ERREGISTRO  
ZIBILA  
Rekalde, 8. Berriozar  
☎ 948 300879  
**Horario de atención / Jende  
hartzea:** de 9:00 a 13:00 horas

**CONCEJOS  
KONTZEJUAK**

**Administrador de concejos/  
Kontzejuen administratzailea:**  
José Vidal. **Horario de atención /  
Jende hartzea:** de 9:00 a 14:00  
horas. ☎ 948 303129

**AIZOÁIN Dirección/Helbidea:**  
Barrio Oronsuspe, 3  
**Presidente/ Lehendakaria:**  
José Larrañeta Ilundain

**AÑÉZCAR Dirección/Helbidea:**  
C/ San Andrés, 6  
**Presidenta/Lehendakaria:**  
M<sup>a</sup> Angeles Irisarri Goñi

**ARTICA Dirección/Helbidea:**  
C/ San Marcial, 9 ☎ 948 383793  
**Oficina/ bulegoa:** martes de 12.00  
a 13.00. **Presidente/ Lehendakaria:**  
Alberto Pérez Gil

**BALLARIÁIN Dirección/Helbidea:**  
C/ San Pedro, s/n  
**Presidenta/Lehendakaria:**  
Beatriz Pabollet Pascal

**BERRIOSUSO Dirección/Helbidea:**  
C/ Santa Eulalia, 47  
**Presidente/ Lehendakaria:**  
Francisco Esquiroz Subiza

**BERRIPLANO BERRIOBEITI  
Dirección/Helbidea:** C/ Mayor, 2  
**Presidente/Lehendakaria:**  
Jesús M<sup>a</sup> Pascal Yoldi

**ELCARTE Dirección/Helbidea:**  
C/ Purificación, 6  
**Presidente/Lehendakaria:**  
Javier Huarate Babace

**LARRAGUETA Dirección/Helbidea:**  
C/ San Esteban, s/n  
**Presidente/ Lehendakaria:**  
Cruz Oteiza Bustingorri

**LOZA Dirección/Helbidea:**  
C/ San Juan, s/n **Presidente/  
Lehendakaria:** Oscar Goñi Viguria

**OTEIZA Dirección/Helbidea:**  
C/ San Juan, 6  
**Presidenta/ Lehendakaria:**  
María Macías Rodríguez

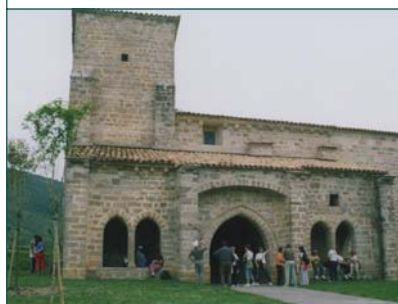
**TASAS FRONTONES  
FRONTOIEN TASAK**

**BERRIPLANO**  
Paleta goma, paleta cuero,  
frontenis, futbito y baloncesto  
☎ 948 303200  
**Empadronados/as , nacidos/as en el  
concejo y casados/as con vecinos:**  
9 euros/hora  
**No empadronados/as:** 15  
euros/hora. **Luz:** 4 euros/hora.  
**Horario:** de lunes a viernes, de 17 a  
22:00 horas. Sábados: de 9 a 12:00  
horas. Sábados tarde, domingos y  
festivos: uso exclusivo para vecinos.

**ARTICA**  
Paleta goma y frontón.  
☎ 630 238685  
**Alquiler a residentes y nacidos  
en el concejo:** 3 euros/hora.  
**Vecinos junto a no vecinos:** 6  
euros/hora. Dos horas: 4 euros más luz.  
**No vecinos:** 12 euros/hora. Dos  
horas: 20 euros más luz  
**Fichas de luz:** 3 euros/hora.  
**Ducha opcional:** 2,4 euros.  
**Horario:** de lunes a viernes, de 8:00  
a 22:00 horas. Sábado: de 9:00 a  
21:00 horas. Domingo: cerrado.



**RETROSPECTIVAS ATZERA BEGIRAKOAK. FIESTA DE LA JUVENTUD (1966).** El deporte también tuvo cabida en la Fiesta de la Juventud de la Cendea de Ansoáin y del Valle de Juslapeña de 1966. En la imagen que publicamos aparecen jóvenes de Aizoáin, Berriozar, Berrioplano, Berriosuso y Loza junto al entonces párrroco de Berriozar.



**RECORRIDO NATURALÍSTICO  
NATUR IBILBIDEA. PLA-  
ZAOLA.** Este sendero comunica  
los pueblos del norte  
del municipio y posee el  
atractivo de discurrir por  
parte de la antigua Vía del  
Plazaola y de la Cañada de  
las Provincias. Durante el  
recorrido se pueden obser-  
var distintos paisajes vege-  
tales: un magnífico bosque  
de roble pubescente, zonas  
de matorral mediterráneo y  
pastizal y, ya en la falda del  
Monte de Añezcar, pinares  
de pino laricio y zonas con  
roble y carrasca. **Tiempo:** 2  
horas. **Distancia:** 10,55 km.  
**Desnivel:** 85 m. **Dificultad:**  
media.



**EL TELÉFONO  
CIUDADANO  
HERRITARRENTZAKO  
TELEFONOA**

A través de Servicio de  
Atención Telefónica  
Ciudadana puede realizar  
las siguientes gestiones:

**Ondoko gestio hauek egin  
ditzakezu Herriarrak  
Atentzitzeko Telefono  
Zerbitzuaren bidez:**

- Solicitar certificados de catastro y de padrón municipal, de residencia, convivencia, duplicados de recibos, etcétera.
- Inscribirse a los cursos y reservar entradas de la oferta sociocultural y deportiva que realiza el Ayuntamiento.
- Ofrece información municipal sobre servicios, agenda cultural y deportiva, tramitación de expedientes, ordenanzas, impuestos, ofertas de cursos y becas, convocatorias de empleo y concursos públicos.
- Proporciona información no municipal de trámites con empresas de suministros básicos como teléfono, gas, electricidad y agua, trámites con el Gobierno de Navarra, centros y servicios sanitarios,

educativos, de transporte, ocio y asociaciones.  
➤ A través del 012 también se puede presentar una queja sobre los servicios, hacer una sugerencia o dar un aviso sobre temas relacionados con el municipio.  
**Cómo acceder:** Marcar el teléfono 012. Si llama desde fuera del municipio, el teléfono es el 948 217012.  
**Horario:** de lunes a viernes de 8:00 a 19:00 horas, y los sábados de 9:30 a 13:30 horas. Los meses de julio y agosto opera de lunes a viernes de 8:00 a 15:00 horas.  
**Coste de la llamada:** desde fijo, 0,34 euros, y desde móvil, 0,36 euros, según tarifa de Telefónica y sin límite de tiempo. Consultar otros operadores.

## PLENO MUNICIPAL ORDINARIO 6 de junio de 2006

A esta sesión acudieron todos los concejales del Ayuntamiento de Berrioplano, a excepción de José Larrañeta (CIB).

### APROBACIÓN DEFINITIVA DE LOS PRESUPUESTOS DE 2006

El Ayuntamiento de Berrioplano aprobó por mayoría simple, con 5 votos a favor (AAB y CP-HK), 2 en contra (CIB) y una abstención (CIB) los presupuestos del año 2006.

### PLANTILLA ORGÁNICA Y OFERTA PÚBLICA DE EMPLEO

El Pleno aprobó con 4 votos a favor (AAB y CP-HK), tres en contra (CIB) y una abstención (AAB) la plantilla orgánica y la oferta de empleo de 2006. Para este año, el Ayuntamiento sacará a concurso-oposición 5 plazas: una de oficial administrativo, una de auxiliar administrativo con conocimiento de euskera, una de empleado o empleada de servicios múltiples, una de interventor o interventora y una de encargado o encargada de biblioteca.

### MODIFICACIÓN DE LA TITULARIDAD DEL POLÍGONO DE PLAZAOLA

La corporación municipal acordó por unanimidad asumir la titularidad y el mantenimiento de las calles y espacios públicos del polígono industrial de Plazaola. Hasta ahora, la conservación de la zona tenía titularidad privada.

### APROBACIÓN DEFINITIVA DE LA URBANIZACIÓN AÑ-2 DE AÑEZCAR

El Pleno aprobó por unanimidad el proyecto de urbanización AÑ-2de Añezcar, promovido por Promociones Sardano, S.L.

## PLENO MUNICIPAL EXTRAORDINARIO 9 de junio de 2006

A la sesión extraordinaria acudieron todos los ediles de corporación municipal excepto José Antonio Aquerreta (AAB) y José Larrañeta (CIB).

### ADJUDICACIÓN DE LA GESTIÓN DE LAS ESCUELAS INFANTILES DE BERRIOSUSO Y ARTICA

El Pleno acordó por unanimidad conceder a la empresa Urrats Eskola la gestión de los centros infantiles de Berriosuso y Artica. Asimismo, se definió la organización y el funcionamiento de las escuelas.

## PLENO MUNICIPAL ORDINARIO 4 de julio de 2006

A este Pleno acudieron todos los concejales municipales a excepción de José Larrañeta (CIB).

### MODIFICACIONES EN EL SECTOR ETXEBAKAR DE ARTICA Y EN EL SECTOR AÑ-3 DE ARTICA

La corporación municipal aprobó provisionalmente la modificación de ambos sectores y dio a conocer la resolución de las alegaciones presentadas.

## PLENO MUNICIPAL ORDINARIO 1 de agosto de 2006

A esta sesión plenaria acudieron Jose M<sup>a</sup> Irisarri, José Antonio Aquerreta y Mirenchu Arraztoa (AAB), Pablo Bueno y José Luis Gil (CP-HK) y José Manuel Larumbe (CIB).

### CUENTAS GENERALES DE 2005

El Pleno estudió el informe de las cuentas generales del Ayuntamiento, constituido en Comisión especial de cuentas y acordó por unanimidad su exposición al público.

### RECTIFICACIÓN DEL NIVEL EN LA PLAZA DE INTERVENTOR

La corporación municipal dio luz verde, por unanimidad, a la modificación del nivel de la plaza de interventor aprobado en el pleno del 6 de junio. Se acordó sustituirlo por el nivel B.

## UDALAREN OHIKO OSOKO BILKURA 2006ko ekainaren 6a

Aipatu bilkuran Berriobeitiko Udaleko zinegotzi guztiak egon ziren, José Larrañeta (CIB) izan ezik.

### 2006KO AURREKONTUEN BEHIN BETIKO ONESPENA

Berriobeitiko Udalak gehiengo soil ez onartu zituen 2006. urteko aurrekontuak; aldeko 5 boto izan zituen (AAB eta HK), kontrako 2 (CIB) eta abstentzio bat (CIB).

### PLANTILLA ORGANIKOA ETA LAN-ESKAINITZA PUBLIKOA

Udalbatzak 2006ko plantilla organikoa eta lan-eskaintza onartu zituen; aldeko 4 boto izan zituen (AAB eta HK), kontrako hiru (CIB) eta abstentzio bat (AAB). Urte honetan oposizio-lehiaketa bidez betetzeko 5 lanpostu eskainiko ditu udalak: administrari-ofizial lanpostua, euskara dakien administrari-laguntzaile lanpostua, zerbitzu anitzeko langile lanpostua, kontu-hartzaile lanpostua eta liburutegiko arduradun lanpostua.

### PLAZAOLA INDUSTRIALDEAREN TITULARTASUN ALDAKETA

Udalbatzak aho batez adostu zuen Plazaola industrialdeko kaleen eta eremu publikoen titulartasuna eta mantentzea bere gain hartzea. Orain arte zonaldearen kontserbazioak titulartasun pribatua zuen.

### AÑEZKARKO AÑ-2 URBANIZAZIOAREN BEHIN BETIKO ONESPENA

Udalbatzak aho batez onartu zuen Promociones Sardano S.L enpresak bultzatu duen Añezkarko AÑ-2 urbanizazio proiektua.

## UDALAREN EZOHIKO BILKURA 2006ko ekainaren 9a

Ezohiko bilkuran udalbatzako zinegotzi guztiak egon ziren, José Antonio Aquerreta (AAB) eta José Larrañeta (CIB) izan ezik.

### BERRIOGOITI ETA ARTIKAKO HAUR ESKOLEN KUDEAKETAREN ESLEIPENA

Udalbatzak aho batez adostu zuen Berriogoitiko eta Artikako haur zentroak kudeatzeko ardura Urrats Eskola enpresari ematea. Era berean, eskolen antolamendua eta funtzionamendua zehaztu ziren.

## UDALAREN OHIKO OSOKO BILKURA 2006ko uztailaren 4a

Aipatu osoko bilkuran udaleko zinegotzi guztiak egon ziren, José Larrañeta (CIB) izan ezik.

### ALDAKETAK ARTIKAKO ETXEBAKAR SEKTOREAN ETA ARTIKAKO AÑ-3 SEKTOREAN

Udalbatzak bi sektoreen aldatzeko behin-behineko onespena adostu zuen eta aurkeztutako alegazioen ebazpenaren berri eman zuen.

## UDALAREN OHIKO OSOKO BILKURA 2006ko abuztuaren 1a

Aipatu osoko bilkuran Jose M<sup>a</sup> Irisarri, José Antonio Aquerreta eta Mirenchu Arraztoa (AAB), Pablo Bueno eta José Luis Gil (HK) eta José Manuel Larumbe (CIB) egon ziren.

### 2005EKO KONTU OROKORRAK

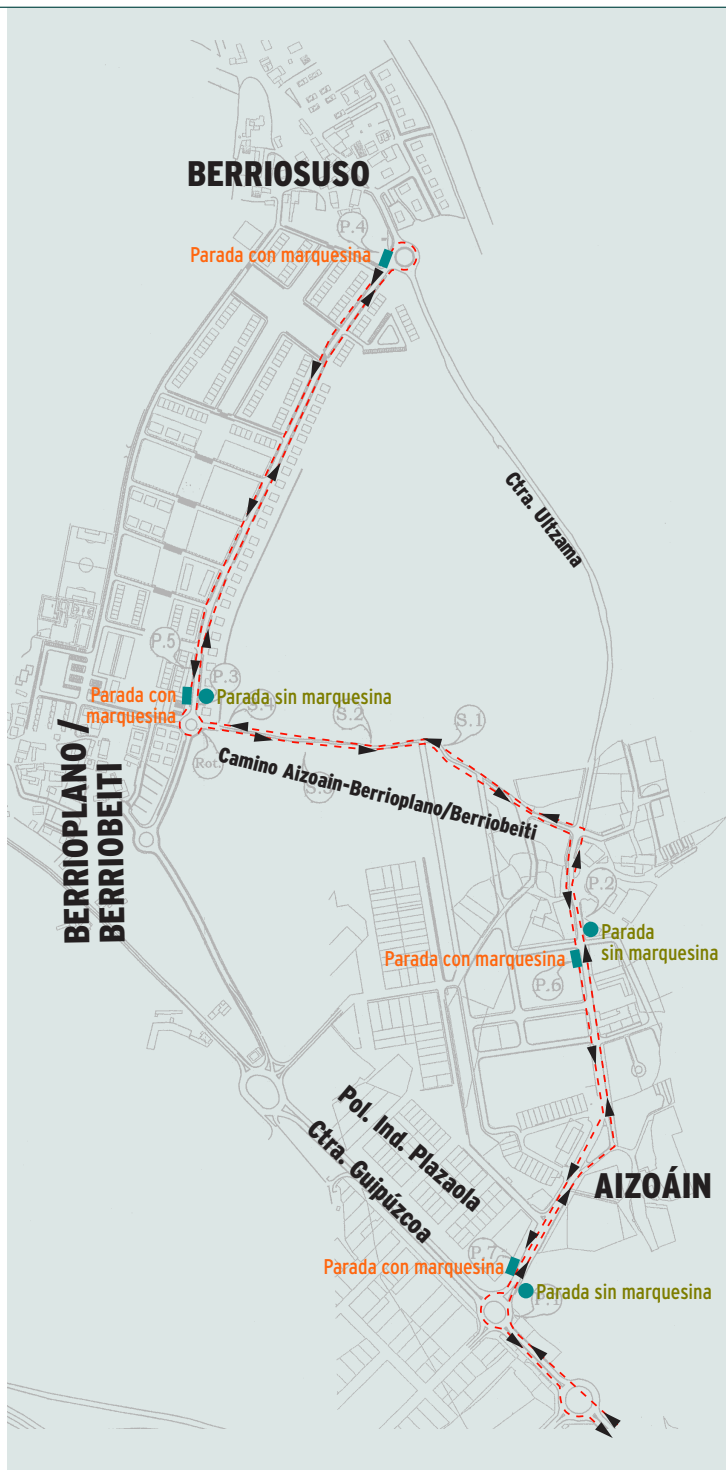
Udalbatzak udalaren kontu orokorren txostena aztertu zuen. Aipatu txostena Kontuen Batzorde Berezian burutu zen eta udalbatzak jendaurrean jartzea adostu zuen aho batez.

### KONTU-HARTZAILE LANPOSTUAREN MAILA ZUZENTZEA

Udalbatzak ekainaren 6ko osoko bilkuran onartu zen kontu-hartzaile lanpostuaren maila zuzentzea baimendu zuen aho batez. Horren ordez B maila jartzea adostu zen.



# EL SERVICIO DE VILLAVESAS Llegará a Berrioplano, Berriosuso y Aizoáin el 18 de septiembre



HASIERAN 16. LINEAKO AUTOBUSAK BERRIOBEITI, BERRIOGOITI ETA AITZOINGO HIRIGUNEETARA UDA BAINO LEHEN IRISTEA AURREIKUSIRIK BAZEGOEN ERE, IRAILAREN 18TIK AURRERA HELDUKO DIRA.



El servicio de villavesas llegará a los cascos urbanos de Berrioplano, Berriosuso y Aizoáin el 18 de septiembre. Está previsto que el servicio diurno (línea 16) pase por Berriosuso cada 60 minutos y el nocturno (línea N4) en varios de sus viajes. El recorrido (en la imagen) dispondrá de cuatro paradas en ambos sentidos.

## Recorrido

Los autobuses entrarán por la carretera de la Ultzama, girarán hacia Berrioplano por el camino viejo Aizoáin-Berrioplano, recorrerán la calle Andrelopa hasta la rotonda de Berriosuso y volverán por el mismo lugar. Las paradas estarán ubicadas al comienzo de la carretera de la Ultzama, en el casco urbano de Aizoáin y en la calle Andrelopa (cruce con la calle Las Heras y rotonda de Berriosuso), tanto en uno como en otro sentido. En total, se colocarán cuatro marquesinas. La última en instalar será la ubicada en el pueblo de Aizoáin porque se van a realizar allí obras de urbanización.



## Breves LABURRAK

### > HORNIDURAK

**Artikako Kirol Hiria**ren aurreproiektua eta lehen fasearen gauzatze-prozesua aurkezteko lehiaketa

Artikako eskualdeko kiroldegia eraiki nahi duten enpresek irailaren 28a arte aurkeztu ahal izango dituzte Kirol Hiria aurreproiektua eta lehen fasearen gauzatze-prozesuaren proiektua.

Lanen lehen zatian honakoak izango dituen gizarte-eraikina eraikitzea pentsatu da: igerileku estaliak, udako igerilekuak egongo diren zonaldea eta 280 aparkaleku; ondorengo fase batean 120 aparkaleku berri gehituko zaizkio. Gizarte-eraikinak bi zonalde izango ditu: hezea eta lehorra. Alde hezean hiru ur berodun igerileku (horietako batek jolaserako elementuak izango ditu) eta hidrotterapia igerileku bat egongo dira. Era berean, esparru horrek erlaxatzeko zonaldea izango du. Bertan saunak, bainu turkiarrak eta areto termal desberdinak egongo dira. Eraikinaren beste aldeak muskulazio aretoak, kirol erabileretarako areto balioanitz desberdinak, taberna-jatetxea, aldagelak, bulegoak eta txiki-park zonaldea izango ditu.

Kanpoko igerilekuei dagokienez, bi ontzi jartzea aurreikusitua da. Batak jolaserako elementuak izango ditu eta bestea plisti-plasta ibiltzeko izango da. Belarra duen alde edo solariumak 17.000 m<sup>2</sup>-ko azalera izango du.

Lehen fasearen aurrekontua 11.419.707 eurokoa da.

**DOTACIONES. Polideportivo de Artica.** El próximo 28 de septiembre termina el plazo de presentación del anteproyecto de Ciudad Deportiva de Artica y del proyecto de ejecución de la primera fase. La primera parte de la obra contempla, por un lado, la construcción del edificio social que albergará las piscinas climatizadas y la zona de spa, así como salas de musculación y diversos recintos polivalentes para uso deportivo; y por otro, el espacio destinado a las piscinas de verano y la zona de aparcamiento. El presupuesto de esta primera fase asciende a 11.419.707 euros.

### > VIVIENDA

**Construcción de viviendas en Artica y Berriosuso**

El Ayuntamiento de Berrioplano ha concedido a la constructora "Eltxori", S.L. permiso para edificar 38 viviendas de protección oficial en régimen de alquiler en la calle M<sup>a</sup> Domínguez de Artica. Asimismo, en esta misma calle la promotora Prodimer S.L. construirá 33 pisos de protección oficial. La oferta inmobiliaria en Artica se completa con la edificación de 30 viviendas libres tasadas por parte de la empresa Sanzol S.L.

Por otro lado, Construcciones Samaniego S.L. va a levantar 11 chalets adosados en la confluencia de las calles Paseo del Cierzo, Ntra. Sra. De la Purificación y Larrebide de Berriosuso.

**ETXEBIZITZAK. Babes ofizialeko 71 etxebizitza Artikan.** Artikako kontzejuak babes ofizialeko 71 etxebizitza izango ditu, horietako 38 alokairu araubidean. Sanzol S.L. enpresak eraikiko dituen libre tasatutako 30 pisuekin osatuko da Artikako higiezinaren eskaintza. Horrez gain, Berriogoitin 11 txalet atxiki eraikiko dira.

### > OBRAS

**Mejora de caminos entre concejos**

El Ayuntamiento de Berrioplano ha decidido acometer obras de mejora entre distintos concejos. En una primera fase, se van a reformar tres caminos. El primero es el que va a Artica a Aizoáin y que atraviesa los cuarteles. La segunda pista que va a sufrir una remodelación es la que une Elcarte con Oteiza y que pasa por la Vía del Plazaola, y por último, se llevarán a cabo trabajos de mejora en el camino que va de Larrageta a Loza.

**LANAK. Kontzejuen arteko bideen egokitzapena.** Berriobeitiko Udala kontzeju desberdinak lotzen dituzten hiru bide moldatzeaz arduratuko da. Hain zuzen ere, Artika Aitzoainekin lotzen duen pista, Elcarte Oteitzarekin lotzen duena eta Larrageta Lotzarekin lotzen duena hobetzeaz arduratuko da.

### Frecuencias

- La línea 16 hasta Aizoáin (frente al cuartel) tendrá una frecuencia media de 12 minutos los días laborables, 15 los sábados y 22 los festivos.
- La extensión a Berriosuso de la línea 16 iniciará sus viajes a las 6.34 y finalizará a las 22.20, con una frecuencia media de 60 minutos en días laborables. En festivos, habrá 16 servicios a lo largo de la jornada, que comenzarán a las 6.34 y concluirán a las 22.07.
- También la línea N4, que realiza el servicio nocturno, ampliará su recorrido hasta Berriosuso en varios de sus viajes.

En todo caso, la Mancomunidad tiene previsto buzonear a todos los vecinos información detallada de las características del nuevo servicio.

Con el fin de hacer posible el funcionamiento de esta ampliación de la línea, el Ayuntamiento de Berrioplano ha ensanchado la rotonda donde convergen las calles Andrelopa y Las Heras, y se ha ensanchado y mejorado el firme del camino Aizoáin-Berrioplano.

**>> GARRAIO ZERBITZUA IRAILAREN 18AN IRITSIKO DA BERRIOBEITI, BERRIOGOITI ETA AITZOAINGO HIRIGU-NEETARA.** Autobusak Ultzamako errepidetik sartuko dira, Berriobeiti aldera biratuko dute, Andrelopa kalea hartuko dute Berriogoitiko errotondaraino eta itzultzeko ibilbide bera egingo dute. Kuarteleraino doan 16. lineak honako batez besteko maiztasuna izango du: astegunetan 12 minutuan behin, larunbatetan 15 minutuan behin eta jaiegunetan 22 minutuan behin. Berriogoitiraino hedatzen den 16. lineak 6.34ean hasi eta 22.20an bukatuko ditu bere bidaiak, eta batez besteko maiztasuna honakoa izango da: astegunetan 60 minutuan behin. Jaiegunetan 16 zerbitzu eskainiko dira egunear zehar. N4 lineak (gaueko zerbitzua egiten duenak) egiten dituen bidaiak batzuetan Berriogoitiraino luzatuko du ibilbidea.

# Comienza la construcción de la PISCINA CUBIERTA y gimnasio de Berrioplano

La UTE formada por las empresas Zaraz Construcciones S.L. y Soniclíma Industrial S.L. será la encargada de llevar a cabo las obras de ampliación de las piscinas de Berrioplano. Los trabajos comenzarán el próximo 11 de septiembre y concluirán en el plazo de un año. El proyecto contempla la construcción de un pabellón cubierto que albergará las piscinas, los vestuarios, un gimnasio y una zona de spa. El presupuesto del proyecto asciende a 2.088.000 euros.

» **HORNIDURAK.** BERRIOBEITIKO IGERILEKUAK HANDITZEA. Irailaren 11n hasiko dira Berriobeitiko igerilekuen handitze-lanak. Zaraz Construcciones S.L. eta Soniclíma Industrial S.L. enpresek osatutako aldi baterako enpresa-elkarteak 2.088.000 euroko aurrekontua duen proiektua gauzatuko du.



## Breves LABURRAK

### » LAGUNTZAK

Nafarroako Gobernuak 316.000 euro eman ditu Berriobeitiko liburutegia eraikitzeko

**FORU LAGUNTZA LAN GUZTIEN AURREKONTUAREN %65 DA** Nafarroako Gobernu Kultura eta Turismo Departamentuak Berriobeitiko Udalarí 316.000 euroko laguntza ematea adostu du liburutegi publikoa eraikitzeko. Udalerriko alde zaharrean eraikitzen ari den kultur etxean egongo dira instalazioak. Liburutegia eraikineko lehen solairuan egongo da, eta bi zonalde izango ditu: bata helduentzat (177,94 m<sup>2</sup>-ko azalera izango du) eta bestea umeentzat (54,50 m<sup>2</sup>-ko azalera izango du). Era berean, biltegi moduan erabiltzeko hainbat gela, atondo eta komuna izango ditu. Erabiltzaileek bi sarrera izango dituzte barrura sartzeko; nagusia, aldeko bi eskaileretako baten ondoko kanpoko atondoan dagoena, eta beste bat, beste eskaileraren eskailera buruan dagoena. Liburutegiaren ezaugarrietako bat honakoa da: kristalezko alde bat izango du, eta horrek, Ezkaba mendiaren aparteko ikuspegiak gozatzeo aukera emateaz gain, instalazioei argitasun naturala emango die. Bestalde, oposizio-lehiaketa bidez liburutegiko arduradun lanpostua betetzeko eskabideak aurkezteko epea aurreko abuztuaren 14an bukatu zen. Onartuen behin betiko zerrenda aurkeztu ondoren, proben data, ordua eta tokia zehaztuko dira, hurrenez hurren.

**AYUDAS.** Subvención para la biblioteca de Berrioplano. El Ayuntamiento de Berrioplano recibirá del Gobierno de Navarra una ayuda de 316.000 euros para la construcción de la biblioteca pública. La nueva infraestructura se ubicará en la primera planta de la casa de cultura que se está edificando en el casco antiguo del municipio. La biblioteca contará con una zona de adultos y otra infantil.

### » ESCUELAS INFANTILES

Un total de 75 escolares inauguran las escuelas infantiles de Berriosuso y Artica

**EL CENTRO DE BERRIOSUSO ABRIÓ SUS PUERTAS EL PASADO 1 DE SEPTIEMBRE Y EL DE ARTICA LO HARÁ EL PRÓXIMO 2 DE OCTUBRE**

La escuela infantil de Berriosuso que impartirá sus clases en castellano, acogerá a 41 niños, mientras que la de Artica, que ofrecerá educación en euskera, iniciará su andadura con 34 escolares. Ambos centros cuentan con 28 plazas libres en las aulas destinadas a niños con edades comprendidas entre los 2 y 3 años. Por otro lado, cabe destacar la elevada demanda que ha tenido la escuela infantil en euskera de Artica. Dos niños del ciclo de 0 y 1 años y doce escolares de 1 a 2 años se encuentran en lista de espera. En cuanto al horario de las escuelas, la empresa encargada de la gestión, Urrats Eskola, ha establecido un servicio de 8.30 a 12.30 de la mañana para los escolares que no se queden a comer y de 8.30 a 16.00 para los niños que decidan hacer uso del comedor. Tanto el horario de entrada como el de salida será flexible ya que los padres dispondrán de una hora (8.30 a 9.30) para llevar a sus hijos a las instalaciones y de media hora (15.30 a 16.00) para recogerlos.

Ambos centros cuentan con plazas vacantes para niños de 2 a 3 años. La escuela infantil de Berriosuso dispone de 10 plazas libres y la de Artica, de 18. Las plazas desiertas se ofertarán a los ayuntamientos limítrofes de Iza y Juslapeña.

### » GRAN ACOGIDA DEL SERVICIO DE COMEDOR

En principio, está previsto que se realice un único turno de comida, que se servirá de 11.45 a 13.30. A continuación, los pequeños echarán la siesta hasta la hora de la salida. La mayoría de los alumnos inscritos ha optado por el servicio de comedor, especialmente los admitidos en el centro de Artica. De los 34 escolares que acudirán a esta escuela, 28 se quedarán a comer. En el caso de Berriosuso, 27 niños se han decantado por el servicio de comedor.

### » HAUR ESKOLAK. Berriogoiti eta Artikako haur eskolak ireki dira.

Berriogoiti eta Artikako haur eskolek 75 haurrekin hasiko dute ikasturtea. Instalazioak lehenengo ireki dituen Berriogoitikoa izan da; Artikakoak hurrengo urriaren 2an irekiko ditu ateak. Bi eskolek 2 eta 3 urteko umeentzako eskainitako plaza batzuk hutsik dituzte. Aipatu plazak Itza eta Txulapaingo udal mugakideei eskainiko dizkiete. Zentroak kudeatuko dituen Urrats Eskola enpresak 08.30etik 12.30era arteko ordutegia finkatu du eskolan bazkaltzen geratzen ez direnentzako eta 08.30etik 16.00etara arteko jantoki zerbizua erabiltzen duten txikitxoentzako.



# Concejos KONTZEILUAK

## > AÑÉZCAR Y BERRIOSUSO

### Subastas de suelo y comunal

En agosto tuvo lugar la subasta de la parcela número 9 del sector BS1 de Berriosuso, situada en la zona de nueva construcción, junto al monte Ezkaba. El terreno salió a subasta con un precio de licitación de 104.172,96 euros (IVA no incluido), a los que se sumaban los costos de urbanización (64.720,63 euros) que debían ser afrontados por el adjudicatario. Finalmente, Jailand Proyectos S.L. presentó la mejor oferta: 150.853,45 euros (IVA no incluido).

Por otra parte, en julio se realizó una primera subasta del pasto comunal de Añézcar y ninguna oferta alcanzó el precio mínimo de licitación, que ascendía a 2.103,54 euros. Próximamente, los pastos saldrán de nuevo a subasta con una rebaja del 10%.

**AÑÉZCAR ETA BERRIOGOITI. Lursail urbanizagarriak eta larreak enkantean atera ziren. Uztailen Añezkarko larrearen alokairua ezerezean geratu zen eskaintzak ez baitziren lizitazio preziora heldu. Berriogoitin Ezkaba mendiaren ondoko lursail urbanizagarri bat esleitu zen enkante bidez 150.853,45 eurotan.**



## > ARTICA

### El Concejo emprende la segunda fase de reforestación de comunales

Durante este otoño, el concejo de Artica acometerá la segunda y tercera fases del Plan de Reforestación del Comunal de San Cristóbal, cuyo coste ascenderá a 63.472,86 euros. La primera fase, realizada el año pasado, consistió en la reforestación con especies autóctonas de zonas erosionadas o que sufrían pérdida de vegetación, la recuperación de taludes junto a la carretera de acceso al fuerte y la plantación lineal de árboles a ambos lados de la escalera al cementerio.

En los próximos meses, se continuará con la reforestación de zonas erosionadas y, en especial, se recuperarán las dos canteras de Ezkaba, que ocupan una superficie (en plano inclinado) de 9.023 y 6.653 metros cuadrados. En estos dos lugares se construirán pequeñas empalizadas, se llevarán a cabo plantaciones y se colocarán mallas vegetales con el fin de frenar la erosión. También se aplicará tinte para minimizar el impacto visual de las zonas de tufas grises.

**ARTIKA. Baso-berritzeak jarraitzen du. Udazken honetan Artikako kontzejuak Ezkaba mendiko komunalaren basoa berritzeko planaren bigarren eta hirugarren faseak abiaraziko ditu. Aipatu lanek 63.472,86 euroko kostua izango dute. Hilabete hauetan leku higituetan baso-berritzeak egiten jarraituko da eta, bereziki, Ezkabako bi harrobiak berreskuratuko dira.**



## > ARTIKA

### Herria inguratzen duen oinez egiteko moduko zirkuitua zabaldu da

Artikako barrutian barna ibiliko den oinez egiteko moduko zirkuitua osatzeko lanei berriro ekin zitzaizen abuztuaren. Bidexka herriko beheko aldean dagoen iturri zaharretik abiatzen da. Berriozarko mugaraino iristen da, mendeberantz jarraitzen du hilerriaren eta harrobien arteko menditik, Antsoaingo bide zaharrera iristen da eta saihesbide ertzetik ibiliz abiapuntura itzultzen da. 2006ko lehen hilabeteetan gauzatutako lehen fase batean Berriozarko bidea-Fuentica iturria zatian egokitzapen lanak egin ziren: hormigoizko eta lauzazko bide-zorua jarri zen, bidegorri bat sortu zen eta bankuak eta kale-argiak ipini ziren. Abuztuaren hasieran zirkuituko gainontzeko bideak berreskuratzen hasi da: sastrakak kenduko dira, bide-zorua hobetuko da, aldapetan langetak ipiniko dira eskailera gisa erabiltzeko eta beharrezko seinaleztapena instalatuko da. Nivelaciones Pamplona enpresa ari da egokitzapen lanak egiten, eta 48.604 euroko aurrekontua du.

**ARTICA. Se amplía el circuito peatonal.** En agosto se retomaron los trabajos para completar el circuito peatonal que recorrerá el término de Artica. Los trabajos de acondicionamiento los está realizando la empresa Nivelaciones Pamplona y su presupuesto asciende a cerca de 48.604 euros, que son financiados por el Concejo.



## > BERRIOSUSO

### Fiestas de Berriosuso

Berriosuso celebró el 25 y el 26 de agosto sus fiestas patronales. El deporte rural fue el principal atractivo de la primera jornada, que tuvo como colofón una cena popular que congregó a 175 personas. Los más animados tuvieron la oportunidad de mostrar sus dotes de baile en la verbena que ofreció el grupo "Trío Rubí" tras la cena. Al día siguiente los vecinos de Berriosuso disfrutaron de un completo programa de fiestas. Una misa, hinchables, juegos rurales, una comida de cuadrillas y una chocolatada fueron las actividades más destacadas.

### BERRIOGOITI. Herriko festak.

Berriogoitiko jendeak herriko jaietz gozatu zuen joan den abuztuaren 25eko asteburuan. Aurtengo urtean antolatutako saioen artean nabarmentzeko modukoak izan ziren larunbat gauean egin zen afari herrikoia eta haurrentzako ekitaldiak.

## > LARRAGUETA

### Deporte y comidas populares durante las fiestas

Los vecinos de Larragueta vivieron sus fiestas del 4 al 6 de agosto. Tras el chupinazo, unas 90 personas participaron en la cena popular, que fue seguida de bailables. El sábado, los juegos infantiles tuvieron menos seguimiento que el concurso de calderetes, donde se impuso José Antonio Oteiza, seguido de Pablo Aldaz y de Maritxu Irure. Unos 190 comensales dieron buena cuenta de los guisos preparados. El domingo fue día de actos religiosos y, ya por la tarde, hubo una animada exhibición de deporte rural y caucaña para los más pequeños. La música de Modesto puso fin a unas fiestas algo frescas pero sin lluvia.

### LARRAGETA. Herriko festak.

Kalderete lehiaketaren ondoren egin zen afari herrikoia eta herri kirolen erakustaldia arrakasta gehien izan zuten ekitaldietako bi izan ziren.







## > ZINEMA ETA ANTZERKIA

"El perrito azul" musikalari harrera ona eman zitzaion Joan den uztailaren 28an ehun pertsona baino gehiago joan zen Berriogoitiko frontoira "El perrito azul" lana ikustera. Ditrambo Teatro taldearen antzezlan musikal horretan aktoreen eta panpinen lanaren bitartez, eta eguneroko bizitzaren tresnen bidez, desberdintasunen onespina gaian sakontzen zen. Abuztuaren 20an, pertsona talde txiki batek (irudian) "La Leyenda del Zorro" filma ikusi zuen Añezkarren. Abentura film horretako protagonista Antonio Banderas zen. Filma eta antzezlan, biak, Nafarroako Gobernuak makina bat udalekin elkarlanean antolatatu duen "Herriz Herra" udako programaren parte ziren. Hurrengo hilabeteotan "Udazkeneko Jira-bira" programa ere kontzejuetakoren batetik igarotzea aurreikusirik dago, nahiz eta oraindik zehazturik ez egon.

**CINE Y TEATRO. Correpueblos visitó Berriosuso y Añezcar. El programa cultural Correpueblos estuvo presente en los concejos de Berrioplano con el musical "El perrito azul" y de Añezcar con la película de Banderas "La leyenda del zorro".**



## > CURSOS MUNICIPALES

**Pilates y tai-chi, novedades de la oferta 2005-06**

El próximo 11 de septiembre se abre el plazo de inscripción para los cursos socioculturales organizados por el Ayuntamiento. Los empadronados deberán apuntarse entre esa fecha y el 16 de septiembre, y los no empadronados lo harán los días 18 y 19 del mismo mes. Como el año anterior, las inscripciones se realizarán telefónicamente a través del 012.

La oferta para este curso presenta como novedad tai-chi y pilates. Así, en el edificio multiusos de Berrioplano se impartirán clases de manualidades y restauración, pintura, aeróbic, yoga, tai-chi, pilates y judo infantil; la casa del Concejo de Loza acogerá clases de yoga; y en la casa de cultura María de Maeztu de Artica se ofrecerá yoga, gimnasia de mantenimiento y bailes latinos.

**GIZARTE ETA KULTUR IKASTAROAK. Izena emateko epea zabalduko da. Irailaren 11n udalerriko gizarte eta kultur ikastaroetan izena emateko epea zabalduko da. Aurreko urteetako eskaintzari, tai-chi eta pilates ikastaroak gehituko zaizkio aurten.**



**RECIENTE VIAJE A ATAPUERCA ORGANIZADO POR EL ÁREA MUNICIPAL DE CULTURA.**

## > EXCURSIÓN

**Por la ruta del vino**

El Área de Cultura del Ayuntamiento ha organizado para el próximo 7 de octubre un viaje para jubilados y parados a Briones (La Rioja) y Laguardia (Álava), dos localidades famosas por su tradición vinícola. El autobús partirá a las ocho y media de la mañana de Berrioplano y, tras realizar un alto en el camino para el almuerzo, se dirigirá a Briones, donde los excursionistas visitarán el Museo de la Cultura del Vino. Desde esa villa se trasladarán a Laguardia para comer y, ya por la tarde, conocer la bodega "El Fabulista" y algunos edificios destacados del municipio. El regreso a Berrioplano está previsto para las siete de la tarde.

El precio del viaje es de 10 euros, ya que el Ayuntamiento financia la comida y las visitas. En fechas próximas a la salida, se colocarán carteles anunciando las fechas y horarios de inscripción.

**TXANGOA. Ardoaren ibilbidea. Datorren urriaren 7rako, Briones (Errioxa) eta Laguardia (Araba) mahastigintza tradizioagatik ezagunak diren herrietara joateko bidaia antolatu du Udalen Kulturako Alorrak erretiratuentzat eta langabezia daudentzat. Izena emateko data laster ezagutaraziko da.**

## > DÍA DE LA CENDEA

**Berriosuso acogerá la fiesta el 23 de septiembre**

La fiesta del Día de la Cendea tendrá lugar el próximo 23 de septiembre en Berriosuso. Las actividades comenzarán a las 11:00 con los juegos infantiles que se organizarán junto al frontón hasta las 13:00 horas. A las 11:30 se lanzará el chupinazo en la calle Santa Eulalia y se abrirá la feria de artesanía en el frontón. Al mediodía, se celebrará una misa en la parroquia seguida de un concierto coral y, a la misma hora, el grupo Zurgai ofrecerá una exhibición de deporte rural junto al frontón. Después de la comida popular, que tendrá lugar en la carpa a las 14:30 horas, se han programado hinchables (16:30) y música mejicana (17:00). La noche estará animada por una verbena que comenzará a las siete y concluirá a las dos de la madrugada, con un alto para la cena de calderetes amenizada con música de acordeón.

## INSCRIPCIONES

Los vecinos interesados en apuntarse a la comida deben hacerlo en las oficinas generales del Ayuntamiento, de 9 a 14:00 horas, antes del 15 de septiembre (incluido) y los no empadronados deben inscribirse los días 18 y 19 de septiembre. El precio de la entrada de adulto es de 10 euros, mientras que los niños pagan 5 euros. El máximo de comensales será de 550 personas.

**ZENDEAREN EGUNA. Jaia Berriogoitin egingo da irailaren 23an.**

Egitarauak artisautza azoka, erlijiozko ekitaldiak, koru kontzertu bat, herri bazkaria eta afari herrikoia, haurrentzako jokoak eta puzgarriak eta estilo desberdineko musika barne hartuko ditu.



## MÚSICA MUSIKA

### > ARTSAIA

Artsaia inicia el curso con una amplia oferta

La Escuela de Música Moderna Artsaia (EMMA), que mantiene un convenio con el Ayuntamiento de Berrioplano, inicia el 27 de septiembre el curso 2005-2006 con una amplia variedad de propuestas. La oferta se divide en especialidades instrumentales (bajo eléctrico, percusión latina, saxofón, tres cubano, txalaparta, guitarra, teclados...), especialidades tecnológicas (disc jockey, informática musical, sonorización en directo...), asignaturas complementarias (armonía moderna, composición y arreglos, entrenamiento auditivo, improvisación...) y asignaturas para grupos de pop, rock, jazz u otros estilos (laboratorio de ensayo, preparación de maquetas, configuración de repertorio...).

A pesar de que exista una fecha de inicio de curso, la escuela contempla la posibilidad de la inscripción continua. Los vecinos empadronados en cualquiera de los diez concejos de Berrioplano disfrutan de un descuento de 70% en la matrícula y del 15% en las cuotas.

**MUSIKA MODERNOA. Artsaia irailaren 27an emango dio hasiera ikasturteari. Artsaia Musika Modernoko Eskolak (udalarekin hitzarmen bat du) ikasturte honetan 50 espezialitate eskainiko ditu, bai norbanakoentzat eta baita taldeentzat ere.**

### > ESCUELA DE MÚSICA

Aumentan las matriculaciones de los más pequeños

Un total de 252 alumnos y alumnas se han matriculado en la Escuela de Música de Berriozar Francisco Casanova. A esta cifra hay que sumar las inscripciones que se hayan recogido durante los días 4, 5 y 6 de septiembre. Este año han aumentado de forma considerable las matriculaciones de niños con edades comprendidas entre los 4 y los 7 años. Las clases comenzarán el 8 de septiembre y se ofertarán talleres musicales y lenguaje musical. Entre los instrumentos preferidos por los alumnos destacan guitarra y piano, aunque también tienen aceptación la trompeta, el trombón, el clarinete, el txistu, la trompa o el saxofón.

**MUSIKA ESKOLA. Matrikulazioak. Guztira 252 ikaslek eman du izena Berriozarko Musika Eskolan. Matrikulatu den 4 eta 7 urte bitarteko ikasle kopurua asko handitu da aurten. Klaseak irailaren 8an hasiko dira.**

## EUSKERA EUSKARA

### > NAFARROA OINEZ

Autobús para acudir al Nafarroa Oinez

Como en ediciones anteriores, el Ayuntamiento de Berrioplano organizará un autobús para acudir al Nafarroa Oinez. Este año la fiesta que anualmente organizan las ikastolas navarras se celebrará en Bera el domingo 15 de octubre. Las fechas para reservar plaza se anunciarán próximamente mediante un bando municipal.

**NAFARROA OINEZ. Nafarroa Oinezera joateko autobusa. Aurten urriaren 15ean, igandea, Beran egingo den Nafarroa Oinezera joateko autobus bat kontratatu du Berriobeitiko Udalak. Plaza gordetzeko daten berri udal-bando baten bitartez emango da.**



## EDUCACIÓN E INFANCIA HEZKUNTZA ETA HAURRERIA

### > CAMPAMENTOS URBANOS

Un total de 60 niños y niñas han participado en la edición de este año

Más de medio centenar de niños y niñas con edades comprendidas entre los 3 y los 12 años han participado en los campamentos urbanos que se han desarrollado del 26 de junio al 1 de septiembre en Berrioplano (excepto la semana del 6 al 13 de julio). La buena acogida que ha tenido esta actividad, impulsada por dos educadoras, ha superado todas las previsiones y muchos pequeños se han quedado en lista de espera ante la avalancha de peticiones recibidas. A lo largo del verano los chavales han podido disfrutar de diferentes talleres de manualidades, piscina, excursiones a Berriususo y a la piscina de Burlada, deportes, teatro, juegos y todo tipo de actividades al aire libre.

Está previsto que durante el invierno se organice un servicio de ludoteca una tarde a la semana. Las personas interesadas pueden obtener más información en el teléfono 606 535815.

**HIRI-KANPAMENTUAK. 60 partehartzaille. Neguan zehar eta asteen behin ludoteka zerbitzua antolatzea aurreikusirik dago. Argibideetarako deitu telefono honetara: 606 53 58 15.**

### > INBERTSIOAK

Antsoain eta Berriozarko eskoletan zaharberritze lanak

Eskolarik ez dagoen aldia aprobetxatuz, hainbat hobekuntza egin dira Antsoaingo eta Berriozarko eskola publikoetan. Uda honetan estalkiari, komunei eta kanpoko ateei eragin dieten lanak egin dira Antsoaingo Ezkaba eskolan, eta lehen ez zegoen igogailua ere jarri da. Teilatuan teilatu-hodiak eraikin kanpoaldean jarri dira itoginak ekiditeko. Zeuden sei komunak (bi solairu bakoitzean) erabat berritu dira. Eta ateei dagokienez, kanpoko hesiaren sei sarrera handitu dira. Antsoaingo Udalak finantzatu dituen lan horien aurrekontu osoa 260.000 eurokoa da. Mantentze-lan txikiak egitera bideratutako beste 30.000 euro ere aintzat hartu behar dira.

Berriozarko Mendialdea eskolan bi lan egin dira. Alde batetik, Nafarroako Gobernuko Hezkuntza Departamentuak biltegi zonaldea zenean lau ikasgela berri, bi biltegi txiki eta bi komun eraiki ditu. Lan horien kostua 254.361 eurokoa izan da. Bestetik, Berriozarko Udalak jolastokian iturri bat jarri du eta bertako komunak berritu ditu. Lan horien kostua 53.690 eurokoa izan da.

**INVERSIONES. Reformas en los colegios. Las escuelas públicas de Ansoáin y Berriozar han sido sometidas a diversas mejoras durante el verano. En el colegio Ezkaba de Ansoáin se han acometido obras que han afectado a la cubierta, los baños y las puertas exteriores, y se ha colocado un ascensor. En Mendialdea se han creado cuatro aulas en una zona de almacén y se han reformado los aseos del patio.**



# Igeriketa eta jokoak UDAL IGERILEKUETAN

ABUZTUAN TENPERATUREK BEHERA EGIN DUTENEZ, ANTOLATU DIREN JARDUERA DESBERDINETAN EGON DEN PARTE HARTZEA ERE URRIAGOA IZAN DA

**U**ztailean eta abuztuan hainbat igeriketa ikastaro eta haur eta helduei zuzendutako ur barruko edo uretik kanpoko jarduerak desberdinen eskaintza anitza eskaini dute udal igerilekuek. Igeriketa ikastaroei dagokienez, hastapen ikastaroetan izena eman dutenen kopurua asko hazi da aurten. Guztira, 3 eta 5 urte bitarteko 25 haurrek eman dute izena. Aldiz, udalak helduen ikastaroak eta hobekuntza ikastaroak kendu behar izan ditu, ez baita izen-ematerik egon.

Horiez gain, udako astearte eta ostegunero, haur eta helduentzako entretenimendu jarduerak izan dira udal igerilekuetan. Arrakasta gehien izan dutenak uretako puzgarriak, ginkanak, aerobik mota desberdinak edo esku-terapiak izan dira. Nahiz eta eskaintza anitza izan, abuztuan eguraldia ez da ona izan, eta, aurreko urteekin alderatuz gero, askoz jende gutxiago hurbildu da.

» **PISCINAS MUNICIPALES.** Durante todo el verano, las piscinas municipales han acogido diversas actividades de entretenimiento para todos los públicos. En lo que se refiere a los cursillos de natación, 25 niños y niñas con edades comprendidas entre los 3 y 5 años han participado en las clases de iniciación. Este año, y ante la falta de inscripciones, no se han organizado los cursos de adultos y de perfeccionamiento. Por otro lado, todos los martes y jueves del verano se han ofertado distintas actividades acuáticas para pequeños y mayores como hinchables acuáticos, aeróbic, gymkhanas y terapias manuales.

## » **DÍA DEL DEPORTE**

Jaouad Boulame venció en la VI Carrera Popular de Berrioplano

El atleta del equipo Hiru Herri Jaouad Boulame venció en la sexta edición de la Carrera Popular de Berrioplano disputada a finales de mayo. Boulame aventajó en medio minuto al segundo clasificado, Antonio Casado, que logró esa plaza ante Javier Ruiz por sólo dos segundos. La prueba, organizada por el Ayuntamiento en colaboración con el Beste Iruña, contó con 150 participantes.

Además del cross, la fiesta municipal del deporte estuvo precedida el sábado por un paseo guiado en el que tomaron parte medio centenar de personas y que discurrió por los términos de Berrioplano, Loza, Larragueta y Añézcar. El domingo se pudo ver en frontón una vistosa exhibición de los alumnos del curso de judo. Además, el rocódromo celebró una jornada puertas abiertas e iniciación a la escalada en la que participaron más de 40 personas.

**KIROLAREN EGUNA. Jaia finkatuz doa.** Maiatzaren bukaeran izan zen Berriobeitiko VI. Herri Lasterketa Hiru Herri taldeko Jaouad Boulame atletak irabazi zuen. Krosean 150 pertsonak parte hartu zuten gutxi gorabehera, beste 50 pertsonak paseo gidatua egin zuten eta rokodromoaren atek zabaltzeko egunean 40 pertsona baino gehiago bertaratu ziren.



## ALICIA Amezgaray COFUNDADORA DE LA CORAL AMETZA

### “Esperamos que el grupo crezca y sigamos disfrutando con la música”

NATURAL DE BERRIOPLANO, ALICIA AMEZGARAY ES UNA DE LAS VECINAS MÁS POPULARES DEL CONCEJO. TRABAJA DE ADMINISTRATIVO EN NORTON, APENAS A UNOS METROS DE SU CASA, Y SUS RATOS LIBRES LOS DEDICA A SU FAMILIA, SUS AMIGOS, ESCUCHAR MÚSICA O PASEAR. ALICIA ES UNA MUJER INQUIETA Y SIEMPRE DISPUESTA A EMPRENDER NUEVAS ACTIVIDADES, COMO LA CORAL AMETZA, QUE INICIÓ JUNTO A UN GRUPO DE AMIGOS EL CURSO PASADO.

La montaña ha sido una de las grandes aficiones de Alicia y durante unos 20 años ha participado en las salidas al monte con los Boscos: “Hacíamos travesías y ascensiones, generalmente sólo por las mañanas. Ahora, por circunstancias familiares, ya no voy con el grupo, pero voy a pasear a diario porque me gusta mucho andar”. Pero más todavía que la montaña, a Alicia le encanta la música. “Desde pequeña me gustaba cantar y solía hacerlo con mi hermana y con algún grupo, aunque siempre en plan informal. Más tarde, fui a aprender jotas con Elena Leache, quien me enseñó a respirar y a vocalizar.” En los últimos dos años, ha retomado sus estudios musicales acudiendo a aprender guitarra a la Escuela Municipal de Música de Berriozar. Entre todos los estilos, Alicia se queda con los boleros, las habaneras y las rancheras, con las canciones de Los Panchos, Lola Beltrán o Rocío Dúrcal, aunque también escucha música clásica.

#### UNA CORAL PARA BERRIOPLANO

Alicia comparte el gusanillo de la música con su cuadrilla y amigos, que disfrutaban en las sobremesas entonando canciones. “Como a todos nos atraía la música, un día nos planteamos tomarnos el tema algo más en serio. Me puse manos a la obra para buscar un profesor y lo encontré en la academia Tarantela de Pamplona”.

Durante todo el curso pasado el grupo ha estado ensayando un día por semana de la mano del tenor y profesor de canto David Etxeberria en una sala del edificio multiusos municipal. “Somos un grupo de diez personas que ponen toda su ilusión aunque carezcamos de conocimientos teóricos. El profesor, que dirige otras corales como la de Peralta, tiene una gran paciencia con nosotros y se lo agradecemos. La verdad es que lo pasamos muy bien”.

Los integrantes del nuevo coro lo han llamado Ametza, en parte por el apellido de su principal impulsora y también como expresión de su deseo de ser tan robustos y duraderos como un roble (“Ametz”, en euskera).

En este primer curso su repertorio, elegido de forma conjunta, ha estado formado por cancio-



nes melódicas: “Si tú me dices ven”, de Los Panchos; el clásico italiano “Volare”; “Un millón de amigos”, de Roberto Carlos; “Alma llanera”, de Elías Gutiérrez... Y el debut en público tuvo lugar en Navidad, en el Boulevard de Iturrama junto a otros alumnos y alumnas de la academia Tarantela. A final de curso actuaron de nuevo, esta vez dando un recital en La Misericordia. En el futuro aspiran “a seguir disfrutando con la música”, su gran pasión, aunque no descartan llegar a actuar un día en la fiesta del Ayuntamiento, al igual que otras corales de mayor solera.

#### En busca de nuevas voces

Los diez integrantes de Ametza proceden del Concejo de Berrioplano, de Pamplona y de otras localidades navarras. Para el próximo curso, esperan contar con nuevas voces de amigos y vecinos de otros concejos que se sumen a la iniciativa. “Sobre todo -apunta Amezgaray-, sería deseable que se apuntaran hombres, porque contamos con menos voces masculinas”. A la hora de inscribirse, no se fijan límites de edad a las nuevas incorporaciones.

Para facilitar la asistencia, los ensayos se han trasladado de los viernes a los martes en horario de 8 a 9.30 de la tarde.

#### >> MUSIKAZALE

**AMORRATUA.** Alicia Amezgaray Berriobeitiko da eta baita kontzejuko herritar ezagunenetarikoa ere Bere etxetik metro gutxira dagoen Norton enpresan lan egiten du administrari gisa, eta denbora librea bere familiarekin, bere lagunekin, musika entzuten edo paseatzen igarotzen du. Alicia emakume urduria da eta beti dago jarduera berriei ekiteko prest. Esaterako, iaz, lagun talde batekin batera Ametza abesbatza sortu zuen.

## >agenda AGENDA

15, 16 Y 17 DE SEPTIEMBRE / IRAILAK 15, 16 ETA 17. FIESTAS DE LOZA

23 DE SEPTIEMBRE / IRAILAK 23. DÍA DE LA CENDEA (BERRIOSUSO).

7 DE OCTUBRE / URRIAK 7. VIAJE CULTURAL A LAGUARDIA Y BRIONES.